



Pani Eva Kowtalo - Mnohaya Lita!



Coffee & - after the Liturgy before Annual Meeting



Michael Liskiewicz conducting Annual Meeting



Our Trustees: Elaine (talking), Michael & Nadia



Chanel 2 News filming in the Church



Dr. Andrew Diakun interviewed by Ch. 2 News

Let us Pray For Peace in Ukraine

Помолімся За Мир в Україні

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

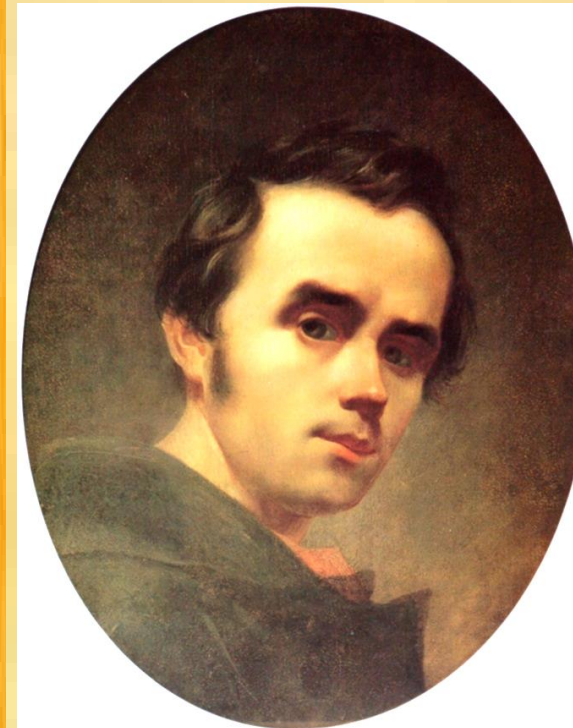
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



Тарас Шевченко – Taras Shevchenko

9 March, 1814 – March 10, 1861

9 Березня 1814 – 10 Березня 1861



Selfportrait, oil 1840 – 1841 Автопортрет

N^o 10
ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГТРИЇ
UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

March 9 – 2014 – 9 Березня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

«Свою Україну любіть,
Любіть її во время люте,
В останню, тяжкую минуту
За неї Господа моліть».

... «Обніміте ж, брати мої,
Найменшого брата, –
Нехай мати усміхнеться,
Заплакана мати.
Благословить дітей своїх
Твердими руками
І діточок поцілує
Вольними устами.
І забудеться срамотна
Давня година,
І оживе добра слава,
Слава України.
І світ ясний, невичірній
Тихо засіяє...
Обніміться, брати мої,
Молю вас, благаю!»

Про велич Тараса Шевченка в історії України
написав Іван Франко такі слова:

«Він був сином мужика – і став воло-
дарем у царстві духа.
Він був кріпаком – і став велетнем у
царстві людської культури.
Він був самоуком – і вказав нові світлі
шляхи професорам і книжним ученим.

CHURCH BULLETIN

March. 9 – 2014 – 9 Березня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE

4:30 PM +Wasył Serediuk (Wife Rose)

March 9 1. S. of Lent. – 1 Н. Посту

12:00 PM +Catherine M. Chort (Marianne)

Monday, March 10 – Пон., 10 Березня

10:00 AM +Петро і Марія Турчина
(Оля Турчина з родиною)

Tuesday, March 11 – Вів., 11 Березня

9:00 AM +Filip Procyk (Family)

Wednesday, March 12 – Середа, 12 Березня

11:00 AM Presanctified Gifts

Thursday, March 13 – Четвер, 13 Березня

10:00 AM +Анна Яцишин (Donna & Mark Slabyk))

Friday, March 14 – П'ятниця, 14 Березня

8:15 AM Presanctified Gifts

Sorokousty - Сорокоусти

Sat. March 15 – Субота, 15 Березня

7:45 AM +Іван Гарасимчук (дружина)

4:30 PM +Phillip Plotycia (Wife Maria)

March 16 . 2 S. of Lent. – 2 Н. Посту

12:00 PM Living & Dec. Members of Sitch)

* Bible Meeting: Thursday, March 13 *

Біблійні зустрічі: Четвер, 13 Березня

Вічне Світло в честь П.Д.М.

Горить за +++ на Майдані
і за тривалий мир в Україні.

Eternal Light burns for all those
Who died for freedom of Ukraine.



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

9 Березня – 1. Н. Посту

10:00 р. +Михайло Блендоногий
(родина)



Панахида за Тараса Г. Шевченка
згадуючи всіх тих, що боролися за
крашу долю українського народу.

В середу 11 год р. і в Пятницю 8:15 р
будемо мати Літургію

Наперед Осв'ячених дарів

16 Березня – 2. Н. Посту

10:00 р. +Осип і Гертруда (Л. М. Стасюк)

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

SLAVIS
BAZZAR

Euro Delicatessen Store

1550

William Street
Buffalo, NY 14206

Tel.: 895-1404

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206

(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

Please Support our Sponsors

PHONE 893-1025



Kuhn's Monuments, Inc.

(ROLAND J. KUHN)

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225



1550

William Street
Buffalo, NY 14206

Tel.: 895-1404

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com

897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St.
Buffalo

2400 William St.
Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE
RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476
www.UkrainiansOfBuffalo.com
Hall and bar rentals are available.
See your old friends on Friday night.
Help rebuild our Ukrainian Home.
**Please Contribute to the
\$100,000 Building Fund.**
Donations are tax deductible.

EURO DELI AND GIFTS



4166 Union Road 2321 Millersport Hwy
(Airport Plaza) (Getzville Plaza)
Cheektowaga, NY 14225 Amherst, NY 14068
Tel. 716-630-0131 Fax 716-630-0133 tel. 716-688-1495

The Colonial Memorial Chapels, Inc.
of Ukrainian Heritage, Serving Western N.Y.
Simon Pasnik & Matthew Pasnik

3003 South Park Avenue
Lackawanna, New York 14218
(716) 824-3007

UKRAINIAN  **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА
www.rufcu.org 877-968-7828

Свій до Свого по Своє

PERSONAL & BUSINESS

FINANCIAL SERVICES

- CHECKING ACCOUNTS:** ☐ NO minimum balance ☐ NO monthly service fees
- ☐ FREE Visa Debit Card ☐ FREE unlimited deposits and withdrawals ☐ FREE ATM CO-OP Network - access 28,000 surcharge-free ATMs
- ☐ Direct Deposit available
- SAVINGS ACCOUNT:**
- ☐ NO monthly service fees
- ☐ Higher rates on deposits ☐ Money Market
- ☐ 6 month to 5 year terms on Certificates & IRA
- VISA®:**
- ☐ NO annual fee ☐ Credit limits up to \$10,000 ☐ APR as low as 9.75%
- ☐ FREE Travel & Auto Rental Insurance
- LOANS:**
- ☐ Personal Loans ☐ New & Used Vehicles
- ☐ Overdraft Lines of Credit
- ☐ Recreational Vehicles
- ☐ Business Vehicles & Equipment
- MORTGAGES:**
- ☐ Fixed & Adjustable Rates ☐ 5-30 year terms
- ☐ Fast approval ☐ Business Mortgages
- CONVENIENCE SERVICES:**
- ☐ Online Applications for Mortgages & Loans
- ☐ Online Banking & Bill Pay
- ☐ CO-OP ATM Network® ☐ Phone Banking
- ☐ Wire Transfers ☐ Direct Deposit

*Other services: UFCU Scholarships,
Member magazine, wire transfers.
Membership requirements. Federally insured by NCUA.
Equal Housing Lender.*

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
ph: (716)847-6655 fax: (716)847-6988
Mon., Tues., Thurs., 10:00 am - 5:00 pm Wed.,
10:00 am - 2:00 pm; Fri., 10:00 am - 7:00 pm

DONATIONS TO ST. NICHOLAS

“Special Appeal”

IMO Theodor Papisz

Ulana Loza - \$25.00

Donations Towards Coffee Hour

Olena Czmola May

Ulana Loza

Mark Your Calendars – Save the Date

76th Annual Convention

League of Ukrainian Catholics

October 11, 12, 13, 2014

Holiday Inn – Johnstown, PA

Sponsored by the All Saints Chapter

Hope to see you this October!



As part of the new Church Directory, which will be published early next year, we are adding “Memorial Pages” to the book. You can submit a picture, (pictures) of your loved ones for a cost of \$20.00 a picture. You can put the picture and check payable to St. Nicholas in an envelope and put it in the collection basket or drop it off at the rectory. If you have any questions, contact Elaine at the parish office Monday or Thursday from 9:00-1:00.

Prayers – Молитви

“We also pray to the Almighty Lord for the people of Ukraine who are struggling these days to defend their God given rights and freedom of speech, choice and religion. Grant them all and especially leaders of the Ukrainian nation wisdom, good judgment and discernment to find mutual understanding and respect that would lead to a peaceful resolution of the ongoing conflict, we pray to You, O Lord, and have mercy.”

“O merciful Lord and Lover of Mankind, look down mercifully upon those who laid down in sacrifice their lives for the improved future of Ukraine in the ongoing conflict and for hundreds of people that are wounded and hurt. Bestow your healing power upon all who need it that their sufferings be lessen and receive full recovery, we pray to You, O Lord, and have mercy.”

=====

Ще молимося Всемогучому Господеві нашому за український народ наш, що цими днями бореться захистити свої Богом дані права та свободу слова, вибору та віроісповідання. Подай йому, а особливо лідерам української нації, мудрості, розсудливості та добру раду і волю знайти взаємне порозуміння та повагу, які дозволять дійти до мирної розв'язки в цьому протистоянні, ми молимося Тобі, вислухай і помилуй.

Милосердний Господи і Чоловіколюбче, споглянь милостиво на тих, які поклали і пожертвували своє життя задля кращого майбутнього України і на сотні пораних і мучених людей. Подай свою ласку зцілення всім, хто її потребує, щоби їхні муки зменшилися і вони повністю видужали, ми молимося Тобі, Господи, вислухай і помилуй.

49 Відділ Союзу Українок

Повідомляє що розпочалася щорічна збірка на стипендії для незаможної молоді в Україні. Чеки можна виписувати на Ukrainian National Women's League. Дуже дякуємо! За інформаціями просимо звертатися до референток 49-го Відділу:

Зоряни Яцишин-Банч – 668-9504
Оксани Салдит – 832-9331



49th Chapter of UNWLA announces that “ we are accepting Scholarship donations for needy students in Ukraine.” If paying by check please make it out to UNWLA – Branch 49. Thank you very much!

NEWCOMERS - Storefront photography installation/exhibition featuring portraits created by Lukia Costello of members of the WNY refugee community, during her 3 year teaching position as an adult English instructor for Buffalo Public Schools Adult Ed. Division.

This show, funded by a 2013 NYSCA Individual Artist Commission, features B&W portraits of members of the WNY refugee community, will be hung in 10 storefronts along Allen St. & Elmwood Ave. Feb 7 - March 20th.

An artist talk was held March 7th at El Museo at 91 Allen St. Allen.

As a part of the New Evangelization & Missionary Spirit activities, St. Basil Seminary is offering the
Lenten Retreat
Open to the General Public.

The retreat will be on the theme of the new Pope Francis "Evangelii Gaudium"
Father Athanasius McVay
Will lead this retreat/seminar.
It will start on Friday, March 7 at 7:00 pm and conclude on Sunday, March 9 at noon!
If you can make a trip to Stamford,
It will be worthed

SITCH DINNER MEETING

Sunday March 16, 2014

At Joseph Hriczko Post
Clemo St., Buffalo, NY
After 12:00pm Liturgy
For the reposed and living members of our organization at
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church
Fillmore & Oneida Sts., Buffalo, NY
COCKTAILS at 1:00PM

DINNER at 1:30PM includes refreshments
Meeting to be held after dinner.

Dinner cost is \$10.00 for members and \$15.00 for guests
Membership dues of \$5.00 for the 2014 year must be current and may be paid at the door.

For reservations call:

Mike Liskiewicz – 837-0285 or
Maria Malaniak – 668-5105
Nadia Marc – 839-3016

Reservation deadline is March 9, 2014
Reservations are a must and liable.
Thank you



Sunday Coffee Hours: If anyone would like to volunteer to host a Sunday, please contact Elaine, Emily, Mary (B) or Anna.

- **KITCHEN** – is open Fridays 11 AM - 3 PM. Thank you for your patronage.
- **Coffee Hour** - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!
- We need help in the kitchen. Thank you!
- **Bible Meeting** – Every other Thursday 6:30

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточка з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево. Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма

Субота - Saturday

Ministry to the sick - Опіка над хворими

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

Rev. Raymond Palko, visiting priest

V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean

Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.
Просимо закликати якщо ви у ліжничці або приковані до ліжка!

Alone with Jesus

A lenten retreat for
young adults
March 14-16!
St. Mary's Villa!
Sloatsburg, NY

The Eparchy of Stamford invites single and
married couples ages 18-35 for a Lenten retreat
weekend in a most beautiful and picturesque spot
in New York State. For more information contact

Fr. Taras Chaparin: 203-324-7698,

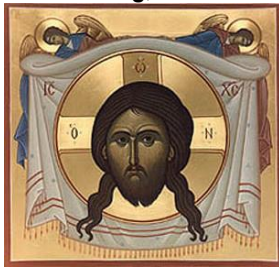
RSVP by March 10! Cost: \$50

Email: tchaparin@yahoo.com.

Address:

St. Mary's Villa

150 Sisters Servants Ln.
Sloatsburg, NY 10974



When we want to speak to someone
higher than us, we look for the appropriate
situation, and prepare our appearance,
clothes, just to have a conversation.

When we approach God, we yawn, we
scratch, look all over; we become
uncaring, bend our knees, and let out
thoughts wander.

(St. John Chrysostom)

When we lift our prayer to God for those
who cheat, insult us, then our prayer for
ourselves will also be heard.

(St. John Chrysostom)



Отець і Глава Української Греко-
Католицької Блаженніший Святослав
(Шевчук) узяв участь у телевізійному
проєкті «Україна єдина» телеканалу «1+1».

«Ми пережили найхолоднішу і най-
складнішу зиму в історії Незалежної
України, коли побачили смертоносне
обличчя гріха. Але тепер, коли почина-
ється весна, ми чуємо, як з глибин укра-
їнської землі через древнє коріння до
нас прибуває животворна сила, сила
Духа Святого, який оживляє нас у час
усього Великого посту», – сказав
Предстоятель УГКЦ до українського
народу.

Він просить задуматися над тим, що
«всі ми є різні, як і є різними листочки
на кроні древнього українського дуба,
але всі ми є діти однієї й тієї самої
землі, того самого народу».

«Єднаймося, бо ми – єдиний народ і
єдина Україна», – закликав Глава
Церкви.

У проєкті, зокрема, також взяли
участь Шейх Ахмед Тамім, Муфтії
України, голова Духовного управління
мусульман України, який народився в
Лівані та єпископ Ірпінський Климент
УПЦ (МП). Усі вони закликали до єдності
нашої країни.

Департамент інформації УГКЦ

From the desk of Fr. Ray Palko

March 9, 2014 A.D.

Glory to Jesus Christ! Glory Forever!

Dear _____,
(Your name right here, for your very own personal letter)

I'm baaaaaack. As you read your letter on this
second Sunday of March I wonder if everyone
remembered to "spring ahead." I suppose we
moaned and groaned a bit about losing the hour of
sleep, but look on the bright side, for that is exactly
what Daylight Saving Time ushers in-the bright
side! Do you know that on this day, March 9, the
sun came up at 7:38am and will set at 7:15pm giving
us exactly 11 hours, 36 minutes and 45 seconds of
daylight! Woo Hoo and Hoodie Hoo! ☺ ☺ ☺

By next Sunday *Ol' Mr. Moon* will be in his
glorious, sparkling "full stage." I'm sure it will be
nice, but that's not the full moon we're really waiting
for these days. Already on this first Sunday of the
Great Fast we are aware that the first day of spring
is March 20, then the next full moon will be April 15.
Now that's the full moon we're greatly anticipating,
for "Velykden" or "The Great Day" or "Pascha" or
as some like to call it, "Easter Sunday." For the
glorious and radiant Day of Resurrection comes on
the first Sunday after the first full moon which
occurs after the Spring Equinox, or first day of
spring. Got that...the Sunday after the full moon in
April is Pascha! Have a good and blessed 'fast' for
the *Great Day* will be here before we know it.

I'm beginning your letter on Wednesday March 5,
so those first two paragraphs were written in
anticipation, because as I write to you now, I
happen to be at the beautiful Mount Alvernia Retreat
House, which overlooks the Hudson River Valley.
Can't really see much of the river from where we
are, but it is still a spectacular view. You have been,
and will continue to be part of my retreat all week as
I have lifted you up in my poor prayers, and will
continue to remember you even when I return home.
Therefore, you are an important part of these

special days as I write to you, and think about you,
and especially, as I compose your letter. God
willing, we will have a pleasant and safe journey
home sometime on Thursday, and will be with you
for the weekend services.

Usually when we are on retreat we try to refrain
from doing any of our regular weekly tasks such as
bulletins or letter writing. However, if I don't at least
begin today, I won't be able to get it ready for the
printer when I do get home on Thursday. Then you
would not have a letter, and that would not be good!
As I said, a retreat is a special time to do just
that....retreat. It is a blessed and grace-filled
opportunity to step back, look over the terrain,
focus on the enemy and his tactics, and to plan our
attack as we go forward. St. Paul in Ephesians 6: 10-
23 confirms this so beautifully when he writes:
"*...Put on the whole armor of God, that you may be
able to stand against the wiles of the devil....For we
are not contending against flesh and blood, but
against...the powers, against world rulers of this
present darkness, against spiritual hosts of
wickedness in heavenly places.*" That's what it
means to "go on retreat. Did you ever make a
retreat? It's a very good thing to consider, you
know.

Yes, the retreat is the time to go back a bit. That
is, to go away from our normal day to day activities
and put all our efforts and focus on God alone. That
means, no "doing" those usual tasks. It also means
no TV, radio or internet. That stuff is easy for me to
abandon because no one has ever called me "a
Techie." There is another thing that helps lighten
the burden and "put aside all our earthly cares,"
and that is to be at this beautiful retreat house.
There are no radios, TV's, or newspapers generally
available for us to use. There is a Wi-Fi spot
downstairs which is helpful for those needing to
use it.

A lot of the priest-brothers have personal super-
duper electronic devices such as I-pads and tablets,
smart phones and lap-tops, and for the most part
they are shut off during the retreat time. But this is a

different week and a different retreat. The on-going events in Ukraine have changed that. In the conference/meeting rooms almost continuously, one can find one, two, or several of the Fathers, especially the Ukrainian born “newcomers,” who will be glued to their screens as they continue to follow the drastic, sad and unfolding events in Ukraine. I told them there is nothing to worry about. “We’ve got a great president in these United States, who knows all about Peace and Justice. Just hold on, hang in there, and he will surely be strong and bold, and take care of it!” Yeah, right! ☹ The entire situation is so sad, so desperate and so dangerous! We pray to our Holy Lady Theotokos and ever-Virgin Mary that she will pray to her Son, and our Lord and God for us and for our protection and salvation.

Especially because of the need to keep up with the changing Ukrainian news, this has turned out to be “a not so ordinary and quiet retreat.” In spite of all that, these distractions are not taking anything away from our desire and opportunity to have our days of prayer and spiritual battle. There are, and will continue to be, frequent opportunities for silence, prayer and confession.

Typically, our priestly retreats aren’t, and shouldn’t be, times of complete “Great Silence” anyway. The main reason why we can, and should talk, and even make a bit of noise, can be attributed to the structure of our eparchy. We are so few (57 priests attended/2 excused) and so spread out, that any get-together always has the aspect of reunion. It allows us to ‘meet and greet’ one another and to catch up on, and to discuss “things.”

We have an inspiring and learned Retreat Master, Fr. Athanasius McVay (Irish Dad-Ukie Mom), who has already given us five thought provoking conferences. The talks and the retreat are centered around the theme, “The Shepherd and his Sheep- Priestly Spirituality and Pastoral Mission.” Father has based his presentation on several talks of Pope Francis as well as the call for “The New Evangelization.” Hopefully, we will all benefit from

this holy and spiritual time of renewal and will come home armed, energized and full of the Spirit, fully ready to continue the Journey to Pascha with you. Hopefully, we will come home better shepherds for our sheep.

We have been reminded several times by Fr. McVay of the statement by Pope Francis when he said, “The Shepherd must smell like his sheep.” That means he is so close to them and ‘he will know them, and they will know him.’ Our parishes are indeed God-given blessings where we can truly experience “the Joy of the Gospel,” as the Holy Father has said, and where we can truly be vibrant and encounter the Living Christ, our true Shepherd. He knows us...let us know HIM! These are exciting and blessed times for our church regardless of the events of the world. May we all come to know the personal call that has been issued to us for personal and parochial renewal and strengthening of our faith. May God bless you, “my people, my sheep!” Let us walk hand in hand as we journey to the blessed Day of Pascha! Let us walk hand in hand as we journey to “The Great Passover.” May our Holy Lady Theotokos guide and protect us on our way, and, as she always does, lead us to her Son.

I never enjoy being away from home, or ‘my people,’ and sometimes like this, we don’t really have a choice. “The Boss,” Bishop Paul, enforcing the diocesan rules, makes it very clear that we must be here. It is good for us ‘priest-sheep’ to be with our Shepherd, the bishop. I hope we smell ok to him. ☺ I very much miss you when I am away and look forward to being together soon. God willing and the creek don’t rise, next week I’ll write again, hopefully from my own desk as I tap “Ol’ Mr. Mac.” Be Blessed!

*In His Love,
Fr. Ray*

*І чужому научайтесь,
й свого не цурайтесь*

М. Шевченко



**Школа Українознавства
“Рідна Школа” при УККА**

Запрошує на концерт присвячений 200-річчю нашого легендарного поета, художника та борця за волю Українського народу

Тараса Григоровича Шевченка

**в Неділю,
9 березня 2014 року
о 1-й годині**

**В залі церкви
Святого Івана Хрестителя
3275 Elmwood Avenue,
Kenmore**

**12:00 - 1:00
Батьківський Комітет
Рідної Школи
матиме для присутніх
Українські канапки, каву та солодке**

**Будемо вдячні
за добровільні датки!**

*Learn from all others, but
do not forget your own.*

М. Шевченко

**School of Ukrainian
Studies “Ridna Shkola”,
UCCA**

**Cordially invites you to celebrate
the 200th birthday of our poet,
artist and our freedom fighter**

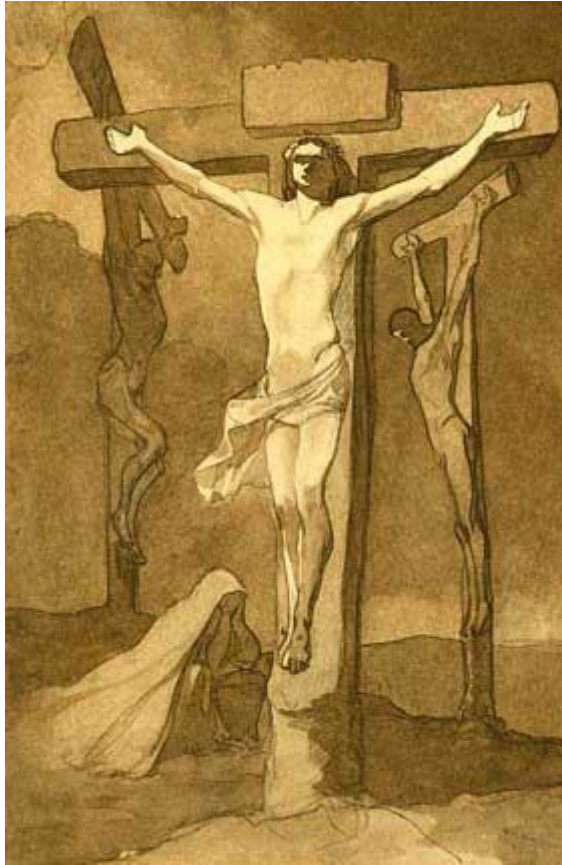
Taras Shevchenko Concert

**On Sunday,
March 9, 2014
at 1 pm**

**St. John the Baptist
Ukrainian Church Hall
3275 Elmwood Avenue,
Kenmore, NY**

**12:00 - 1:00
Parents Committee
will be serving
Ukrainian sandwiches,
coffee and homemade sweets**

**Donations will be greatly appreciated!
Please attend & support Ridna Shkola**



It makes no difference to me,
If I shall live or not in Ukraine
Or whether any one shall think
Of me 'mid foreign snow and rain.
It makes no difference to me.

In slavery I grew 'mid strangers,
Unwept by any kin of mine;
In slavery I now will die
And vanish without any sign.
I shall not leave the slightest trace
Upon our glorious Ukraine,
Our land, but not as ours known.
No father will remind his son
Or say to him, "Repeat one prayer,
One prayer for him; for our Ukraine
They tortured him in their foul lair."

It makes no difference to me,
If that son says a prayer or not.
It makes great difference to me
That evil folk and wicked men
Attack our Ukraine, once so free,
And rob and plunder it at will.
That makes great difference to me.

Taras Shevchenko. St. Petersburg Citadel
Prison May, 1847 (Translated by Clarence A.
Manning Columbia University New York, 1944)



Dear God, calamity again! ...
It was so peaceful, so serene;
We but began to break the chains
That bind our folk in slavery ...
When halt! ... Again the people's blood
Is streaming! Like rapacious dogs
About a bone, the royal thugs
Are at each other's throat again.

Taras Shevchenko
Novopetrovsk Fortress, 1854 (?)
(Translated by John Weir, Toronto)

From Good Samaritan Radio Program

For a good part of my life, I had played first violin in an orchestra. In fact, I have played the violin since I was in 2nd grade. The same year I made my first communion. For me, the violin is like an extension of the soul, an outpouring of sound that resonates through the air and inspires the human spirit. Sometimes, the sound is fluid and smooth, and other times it still needs tweaking, but much of what we endeavor to do in life is just like that. There are things that come easy, and then there are sacrifices or hardships that require some fine tuning. I have often thought that life is like playing in an orchestra. First, God gives you your instrument and some music, and you sit down to play, but you say, "God, I've never played this piece before! Look at all of those notes! I'll never be able to do it!" Then the Lord approaches the pedestal and holds His baton in His hand. He winks at you and says calmly, "Just follow me." As members of an orchestra, a type of discipleship forms, you must work together under the direction of your Conductor in order for music to take its proper form. Sometimes, you still say, "But God, that will be too hard for me... can't we play another song?" We look around and see other opportunities in life that appear to be easier and more to our liking, but God says, "No, follow MY lead. I will show you even greater things than these." Sometimes, we decide that it does not matter what God is trying to tell us, so we play another tune, we follow the beat of another drummer, and we lose sight of the music and the rhythm all together. And just as the Lord raises His baton and begins to conduct, we ignore Him and begin wailing away at the piece we wanted to play the part of life we desire more. However,

it does not work quite as well as we had hoped. The music does not sound beautiful at all, because it is not the way God intended us to play. After a little more playing and a whole lot more frustration, we realize that it would be better just to listen to our Conductor. So we take a deep breath and we silently search for the piece God wants us to play. Perhaps we even complain about our circumstance and wonder how anything good can come from us. We might argue with God, saying: "But it looks too hard, it is impossible!" And again, God smiles with a thoughtful grin and taps the baton on His stand, saying: "No matter what, just follow Me and I will show you how to play greater things than these." So, then we begin to play. In the beginning, it seems as though we will never be able to keep up, all we can see are those notes rushing by. Then we remember what God said, "Follow me, take my lead"... so we look up and see God carefully counting out the beats for us, and if we listen, I mean really listen to what lies deep in our soul, we can even hear His Voice humming our part. And we slowly begin to realize that this song, this part we are now playing is the most beautiful melody that we have ever heard, and we find that as long as our eyes are fixed on the Conductor, we are able to play along. All we have to do is follow Him. And yes, some parts of life are really challenging, and there are times when we just want to stop playing and give up, but as long as we follow the Lord and listen to His steady rhythm, we will make it through. All we have to do is Follow Jesus and we will see greater things than this.



Сьогодні 200 літ з дня народження Тараса Григоровича Шевченка, 9. Березня 1814 р. Прожив він лише 47 років і один день, але залишив нам у спадок великого бажати, навчатися чужого але при тому ніколи свого не цуратися. І якраз у цю велику річницю великого мужа вболіваємо над тим, що тепер діється в Україні, і надіємося на мирну розв'язку молячися до Христа, щоб Він попровадив усіх відповідною дорогою, щоб не було кровопролиття, а Пречиста Діва Марія, мати Христова і наша мати нехай покриє нас усіх своїм могутнім покровом.

Тарас Шевченко народився у селі Моринці Київської губ., в родині селянина-кріпака. Маючи 9 років помирає йому мама, а за два роки батько і він лишається сиротою. З дитинства зазнав багато горя і знущань. Працюючи і навчаючись у дяків, Тарас ознайомився з деякими творами української літератури, а відчуваючи великий потяг до малювання, уже тоді робив перші спроби розпочати навчання у маляра. Коли йому минуло 14 років, його зробили дворовим слугою поміщика П. Енгельгардта в маєтку Вільшані. З осені 1828 року до початку 1831 року Шевченко побував зі своїм паном у Вільні, де мав нагоду вчитися рисувати. З цього періоду зберігся рисунок Шевченка «Погруддя жінки», що свідчить про майже досконале володіння олівцем.

Переїхавши до Петербурга в 1831 р., Енгельгардт взяв із собою Тараса, а щоб мати дворового маляра, віддав його в науку на 4 роки до маляра-декоратора В. Ширяєва. Ночами, у вільний від роботи час, Шевченко ходив до Літнього саду, змальовував статуї, тоді ж уперше почав писати вірші. Улітку 1836 він познайомився з художником І. Сошенком, а через нього з Є. Гребінкою, В. Григоровичем і О. Венеціановим, які разом із К. Брюлловим та В. Жуковським навесні 1838 викупили мо-

лодого поета з кріпацтва. Про це Шевченко пише у своїй автобіографії: "1837 року Сошенко представив мене конференц-секретареві Академії мистецтв В. І. Григоровичу з проханням - звільнити мене од лихої моєї долі, Григорович передав це прохання В.А. Жуковському. Той попередньо сторгувався з моїм поміщиком і просив К. П. Брюллова намалювати з нього, Жуковського, портрет, щоб розіграти його в приватній лотереї. Великий Брюллов відразу погодився, і незабаром портрет Жуковського був у нього готовий. Жуковський при участі графа М. Ю. Вієльгорського улаштував лотерею на 2500 карбованців асигнаціями, і цією ціною була куплена моя воля року 1838-го, квітня 22-го". Перед Шевченком відчинилися двері в широкий світ науки й мистецтва. Оформившись студентом Академії мистецтв, Тарас став учнем Брюллова. Бувши вже неабияким портретистом, він опанував також мистецтво гравюри й виявив видатні здібності як графік та ілюстратор. Водночас Шевченко наполегливо працював над поповненням своєї освіти, жадібно читав твори класиків світової літератури й захоплювався історією та філософією. Під враженням вістки про смерть автора «Енеїди» Шевченко написав вірш «На вічну пам'ять Котляревському», який разом із чотирма іншими його поезіями побачив світ в альманасі Гребінки «Ластівка» (1841). Першу збірку своїх поетичних творів Шевченко видав 1840 під назвою «Кобзар». До неї увійшло 8 поезій: «Думи мої», «Перебендя», «Катерина», «Тополя», «Думка», «До Основ'яненка», «Іван Підкова», «Тарасованіч». Окремими виданнями вийшли поеми «Гайдамаки» (1841) та «Гамалія» (1844). Вірші Шевченка справили на українське суспільство велике враження, але російська богема загалом негативно поставилася до молодого

поета, звинувативши його головним чином у тому, що він пише «мужицькою мовою». Улітку 1842, використавши сюжет поеми «Катерина», Шевченко намалював олійними фарбами однойменну картину, яка стала одним з найпопулярніших творів українського живопису.

Тарас Шевченко у своїй творчості відобразив саме ті думки і настрої, які були важливими в житті українців його часу. Про те, що його творчість знайшла відгук у серцях людей, свідчить те, що в другій половині XIX і на початку XX ст. чи не єдиною книжкою у більшості сільських хат України був «Кобзар», вірші з нього вчили напам'ять, за ним училися читати, а його портрет висів разом з іконами на стінах майже у кожній українській хаті.

В історичному розвитку України Шевченко — явище незвичайне як своєю обдарованістю, так і місцем у літературі, мистецтві, культурі. Походженням, становищем та популярністю Шевченко — виняткове явище також у світовій літературі. З 47 років життя поет пробув 24 роки у кріпацтві, 10 на засланні, а решту — під наглядом жандармів. Трагічно важкий шлях Шевченка до творчих висот визначив в образній формі І. Франко: «Він був сином мужика і став володарем у царстві духа. Він був кріпаком і став велетнем у царстві людської культури. Він був самоуком і вказав нові, свіжі і вільні шляхи професорам та книжним ученим».

Почасто намагалися нам Шевченка представити як атеїста, але читаючи твори Тараса знаходимо у них його велику побожність. Він немов провадить нас до Христа Страстотерпця. У поезії «Неофіти» він так пише:

«Що Він зробив їм той святий, той Назорей,
той Син єдиний Богом ізбраної Марії
Що він зробив їм? І за що Його, святого,
мордували, во узи кували; і главу Його
честною терном увінчали.»

І на іншому місці у тій самій поезії:
«Тоді вже сходила зоря над Вифлеємом:
правди слово – святої правди і любови –
Зоря присвітня зійшла, і мир і радість
принесла на землю людям.

Фарисеї і вся мерзенна Іудея заворушилась,
заревла, неначи гадина в болоті, і Сина Божого
во плоті на тій Голгофі розп'яла меже
злодіями; і спали упившись кровію кати –
Твою кровію!..

А Ти возстав од гробу. Слово встало – і слово
правди понесли по всій невольничій землі
Твої апостоли святії.»

Його молитва до Пресвятої Богородиці так звучить:

«Благословенная в женах святая праведная
Мати святого Сина на землі!

Не дай в неволі пропадати, літа летучі марно
тратить. Скорблящих радости, пошли! – Пошли
мені святеє слово, святої правди голос новий;
І розумом Твоїм святим і оживи і просвіти!
І розкажу я людям горе старої матері, що море
сльози святої пролила, так як і Ти, і прийняла в
живую душу світ незримий Твого розп'ятого
Сина... Ти матір правди на землі, Ти сльози
матері до краю із серця вилила... Ридаю, молю
ридаючи: пошли, подай душі убогій силу, щоб
огненно заговорила, щоб слово пламенем
взялось, Щоб людям серце розтопило, щоб по
Вкраїні розлилось, як благовоннеє кадило і
рідні душі освятило.»

Закінчимо уривком з поеми «Марія»
«Все упованіє моє на Тебе, Мати, возлягаю.
Святая сило всіх святих! Принепорочная,
благая! Молюся, плачу і ридаю:

Воззри, пречистая на їх, отих окрадених,
сліпих невольників.

Подай їм силу Твого мученика Сина, щоб
хрест-кайдани донесли до самого краю.
Достойно пітая благаю! Царице неба і землі.»